



A partir de 8 de julho de 2013

O SISTEMA DE REDE DO LIVRO DE REGISTRO BÁSICO DE RESIDENTES SERÁ APLICADO TAMBÉM AOS RESIDENTES ESTRANGEIROS (Sistema Network)

O Sistema de Rede do Livro de Registro Básico de Residentes é um sistema de uso comum nacional que permite a Identificação pessoal, baseada na criação da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes que autentica as relações de residência, a fim de melhorar a comodidade dos moradores e contribuir para a racionalização da administração dos governos nacionais e locais.

As principais mudanças com aplicação deste sistema:

- 1) No Atestado de Residência (Jumin-hyo) dos moradores estrangeiros também constará o código (número aleatório de 11 dígitos)
- 2) Será enviado através do correio um aviso comunicando o seu Código do Atestado de Residência
- 3) Será possível emitir o Cartão do Livro de Registro Básico de Residente (Juki Card)
- 4) Em algumas organizações públicas, não necessitará apresentar a cópia do Atestado de Residência (por exemplo: na Entrega dos dados atuais do trâmite da aposentadoria e outros)
- 5) Caso registre neste cartão o Certificado Digital (Denshi Shomeisho), será possível realizar a Declaração do Imposto de Renda e outros trâmites pela Internet com o Cartão do Livro de Registro Básico de Residente
- 6) Será possível a emissão da cópia de Atestado de Residência também em prefeituras de outras cidades (além da cidade onde está registrado)

Obs: neste caso, necessitará apresentar algum documento de identificação como Cartão de Permanência (Zairyu Card), Carteira de Motorista ou Cartão do Livro Registro Básico de Residente (Juki Card)

■ Para maiores informações, entre em contato com a Seção Assuntos Cívicos (Jumin-Ka)

Cartão com foto



Cartão sem foto



目次

外国人住民の住民基本台帳ネットワークの運用開始について	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
お忘れなく！児童手当・特例給付の現況届	2
外国人のための法律相談	2
利根川河川敷清掃にご協力を！	2
吉田北町営住宅入居者募集	2
県営住宅入居者募集	2
いずみの社の行事と教室の案内	3
ネイチャゲーム開催	3
各児童館の行事のお知らせ	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
各がん検診&特定健康診査のお知らせ	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:

Dia 1º de julho, vencimento da 1ª parcela:
- Imposto Provisório-Municipal

Todas as QUARTAS:
Dias : 5, 12, 19 e 26 de junho
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 1, 8, 15, 22 e 29 de junho
Aberto das 8h30 às 17h15

ENTREGA DOS DADOS ATUAIS PARA CONTINUAR RECEBENDO O SUBSÍDIO INFANTIL (JIDO TEATE)

As famílias que recebem o Subsídio Infantil (Jido Teate), todos os anos no mês de junho precisam apresentar à prefeitura, o Formulário dos Dados Atuais (**Genkyo Todoke**) para dar continuidade ao benefício.

No início de junho os beneficiários receberão em sua casa o comunicado pelo correio. Caso este comunicado não seja entregue até a data prescrita, o fornecimento do benefício será automaticamente cancelado a partir de junho.

Verifique a data conforme a sua região, o horário e o local para a entrega.

Data da entrega (veja a sua região de moradia)

1ª ~ 8ª região: dia 14 junho (sex)

9ª ~ 13ª região: dia 17 junho (seg)

14ª ~ 15ª região: dia 18 junho (ter)

16ª ~ 18ª região: dia 19 junho (qua)

19ª ~ 21ª região: dia 20 junho (qui)

22ª ~ 26ª região: dia 21 junho (sex)

27ª ~ 30ª região: dia 24 junho (seg)

Último dia : dia 25 junho (ter)

Horário e local de entrega

Das 9h ~ 19h (exceto o último dia, o atendimento é somente até as 17h), Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (2º piso-Sala Kenshushitsu C)



Documentos necessários:

- Formulário dos Dados Atuais (Genkyo Todoke Yoshi)
- Carimbo

• Cópia da Carteira do Seguro de Saúde do solicitante e do cônjuge [aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde de Oizumi (Kokumin Kenko Hoken), não é necessário apresentação].

• Carteira do Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Toroku Shomeisho) ou o Cartão de Permanência (Zairyu Card), de todos (menores de 18 anos)

• Se o menor mora em outro endereço, apresentar o Comprovante de Residência (Jumin-hyo) de todos que moram junto com o menor.

• Comprovante de Renda (Jido Teate-Yo Shotoku Shomeisho), (para aqueles que mudaram à Oizumi depois do dia 1º de janeiro 2013) e demais documentos conforme a situação de cada família.

Será aplicado o limite-renda para o fornecimento do Subsídio Infantil à partir de junho. Após inspeção dos Dados Atuais, caso ultrapasse o limite-renda, o valor do subsídio será único, de 5.000 ienes por criança.

Lembramos que, para poder receber este subsídio é necessário solicitá-lo.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushima Sogo Center), Tel: 0276-55-2631

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

A Associação Internacional, de Turismo e Produtos Locais de Gunma, com o apoio da Associação Internacional de Kiryu, promoverá uma consulta jurídica gratuita para os estrangeiros residentes em Gunma. Venha tirar suas dúvidas e receber orientação direta de profissionais especializados em diversas áreas.

Data: 23 de junho (domingo)

Horário: 10h às 15h

Local: Kiryu Shimin Bunka Kaikan, 4º Piso
(Endereço: Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)

Os consultores são:

Advogados, especialista do seguro social, leis trabalhistas, visto, etc.

Atendimento em: Português, Espanhol, Inglês, Chinês e Tagalog

Informações e reservas: Associação Internacional, de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)

MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA



O Grupo voluntário "We are with You" formado por brasileiros participará juntamente com a cidade no mutirão de limpeza do Rio Tone. O grupo está recrutando voluntários que queiram participar de várias atividades. Contamos com a sua participação!

Dia: 14 de julho (dom) a partir das 8h
(caso chova, será cancelado)

Local de encontro: Campo de futebol Tone

Inscrições e Informações: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066, com Célia), Marco Miyazaki (0276-63-0929) ou Claudia Amano (0276-20-3679).

ABRE INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL



Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita (Yoshida Kita Choei Jutaku Danchi)

End. Yoshida 2408-1

No. de vagas e tamanho:

1 apartamento tamanho 2K e 2 apartamentos tamanho 3DK

Público-alvo: família (moradores ou trabalhadores de Oizumi) que estejam com os impostos quitados

Valor do Aluguel: varia conforme a renda familiar

Apartamento 2K - varia de 17.200 à 33.900 ienes

Apartamento 3DK - varia de 26.700 à 53.100 ienes

Outras despesas:

- Condomínio: 1.000 ienes

- Estacionamento 2.000 ienes

- Luvas: valor de 3 meses

Período de inscrição: Dia 17 a 28 de junho das 8h30 às 17:15 h (quarta-feira, até às 19h15)

Informação: na prefeitura, Seção de Arquitetura (kenchiku-ka), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)

INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 1 a 15 de julho

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma

(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

[ENFEITE DE TANABATA]

Venha participar deste evento, escrevendo seu pedido no Tanzaku (tira de papel para pedido) e pendurando no galho de bambu, que ficará exposto no local.

- Período: 18 de junho à 7 de julho
- Horário: 10h às 21h



[CONCERTO DE TANABATA]

- Dia: 7 de julho (dom)
- Horário: 13h ~ 15h

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 4 de junho(ter). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]



- Dias: 2,9,23 e 30 de julho (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE FITNESS]

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de julho (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 25 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE AQUABICS]



- Dias: 3, 10, 17 e 24 de julho(qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45
Turma da noite : 19h ~ 20h
- Vagas: 20 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE AQUABODYMAKE]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de julho (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE EXERCÍCIOS LENTOS E SUAVES]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de julho (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[APRENDENDO A VESTIR O YUKATA]

- Dias: 4 e 11 de julho(qui)
- Horário: 19h às 20h30
- Vagas: 16 mulheres
- Custo: 800 ienes

NATURE GAME

- Dia: 7 de julho(dom) das 10h às 12h
- Local: Ginásio Municipal de Esportes(Chomin Taiikukan)
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao primário e ginásio do ensino japonês
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 100 ienes (inclusive seguro contra acidente)
- Conteúdo: recreação ao ar livre
- Período de inscrição: de 18 a 28 de junho (exceto aos sábados e domingos).
- Informações: na prefeitura de Oizumi(0276-63-3111), Seção de Ensino Permanente (Shogai Gakushu), 3º.piso.



ATIVIDADES DA CASA DA CRIANÇA (JIDOKAN)

KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

■ COLHEITA DE BATATA

- Dia: 17 de junho (seg)
- Horário: 15h30 às 16h30
- Trazer: luvas, toalha



※No caso de chuva, será prorrogado

※ Apresentação, brincadeiras e degustação de batatas será no dia 29 de junho(sáb), das 14h às 16h

■ ACAMPAMENTO DE VERÃO(SUMMER CAMP)

- Dia: 20 de julho (sáb)
- Conteúdo: cozinhar arroz a lenha
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 3º ano do primário até ao 6º ano do primário do ensino japonês.
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 100 ienes
- Inscrição: a partir do dia 22 de junho(sáb).
※ Reunião Explicativa acontecerá no dia 13 de julho(sáb), das 9h30 às 11h30



NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

■ FESTIVAL DO JIDOKAN (CELEBRAÇÃO DO 30º ANIVERSÁRIO)

- Dia: 8 de junho(sáb) a partir das 13h30
- ※ Todos serão bem-vindos

■ COLHEITA DE BATATA

- Dia: 20 de junho (qui) a partir das 15h30
- ※ Todos serão bem-vindos.



※A degustação da batata será dia 27 de junho, a partir das 15h30

■ UM DIA DE ACAMPAMENTO (ONE DAY CAMP)

- Dia: 6 de julho (sáb) das 9h às 19h
- Conteúdo: Preparar Curry, entre outras atividades
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 2º ano do primário até ao 6º ano do primário do ensino japonês.
- Vagas: 25 pessoas
- Inscrição: a partir do dia 24 de junho(seg).



MINAMI JIDOKAN (0276-63-1721)

■ COLHEITA DE BATATA

- Dia: 24 e 25 de junho, a partir das 15h30

※ Apresentação, brincadeiras e degustação de batatas será no dia 27 de junho(qui), a partir das 15h30

HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

■ COMPETIÇÃO DE PESCADE ZARIGANI (CAMARÃO DE ÁGUA DOCE)

- Dia: 28 de junho (sex) a partir das 15h30
- Trazer: vara de pesca

ACAMPAMENTO

■ ATIVIDADES AO AR LIVRE

Os jidokans da cidade está promovendo uma atividade ao ar livre a fim de que as crianças possam vivenciar a natureza, fazer fogueira, etc. Venham participar! Será uma ótima experiência!

- Data: 2 e 3 de agosto
- Local: Saitama-ken Ogawa Genki Plaza
※Dia 22 de junho(sáb), a partir das 8h30 acontecerá a explicação geral e preparação de curry.
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 4º ano do primário até ao 6º ano do primário do ensino japonês.
- Vagas: 10 crianças de cada jidokan
- Inscrição: dia 27 de maio à 7 de junho, nos jidokans.



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JUNHO	3	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	4	Ter	BCG		Nascidos em dezembro de 2012	13:00 ~ 14:00
	10	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	12	Qua	Consulta sobre a saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	14	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares	13:00 ~ 16:00
	17	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	18	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em fevereiro de 2013	13:00 ~ 13:30
	19	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em março de 2010	"
	20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.11.2011~20.12.2011	"
	21	sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em novembro de 2012	"
27	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	Nascidos em maio de 2011	"		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
MAIO	26	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goga Clínic Tel: 73-7587	Ogiwara Clínic (somente pediatria) Tel: 61-1133	Mogami Tel: 74-3763		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
JUNHO	2	Dom	Arai Clínic Tel: 20-1220	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Hoshino Clínic (somente pediatria) Tel: 70-7200	Tatebayashi lin Tel: 74-2112	Imamura Clínic Tel: 70-2221	
	9	Dom	Itakura Clínic Tel: 70-4080	Sakuma Clínic Tel: 55-2500	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	16	Dom	Kasahara lin Tel: 55-2537	Goto lin Tel: 72-0134	Hasegawa Clínic Tel: 80-3311	Horii Clínic Tel: 55-2100	Itakura Clínic Tel: 80-4333	
	23	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Morishita lin Tel: 73-7776	Konishi lin Tel: 86-2261	Tanuma lin Tel: 88-9223		
30	Dom	Hospital de Alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Yokota lin Tel: 72-4970	Manaka lin Tel: 72-1630	Takagi lin Tel: 62-6611	Kawata lin Tel: 72-3314		

→ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

EXAMES MÉDICO DE SAÚDE & EXAME ESPECÍFICO

Os exames médicos e exames preventivos de câncer realizados pela cidade podem ser feitos por qualquer morador de Oizumi que se enquadre no público-alvo, mas há alguns exames que necessitam realizar inscrições antecipadamente. As pessoas que não receberam o comunicado dos exames também poderão fazer os exames. Para isso, basta entrar em contato com o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde da cidade. A cidade de Oizumi realiza exames de saúde aos moradores da cidade.

☐ Dias: 2, 3, 5, 6, 7, 22 e 23 de junho

☐ Horário: 8h30 às 11h

☐ Local: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi



Tipo de Exame	Público-alvo	Taxa
Exame de Tuberculose e Câncer de Pulmão	Ambos os sexos, acima de 40 anos de idade	Gratuito
Exame Hepatite Viral	Ambos os sexos, com 40, 45, 50, 55 e 60 anos de idade	Gratuito
Exame de Câncer de Próstata	Homens acima de 50 anos de idade	500 ienes
Exame de Osteoporose	Mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos de idade	500 ienes
Exame Médico WAKABA	Ambos os sexos, de 19 a 39 anos de idade	1.000 ienes
Exames Clínicos Específicos	Ambos os sexos, acima de 40 anos de idade	1.000 ienes

☐ Detalhes: Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Telefone 0276-62-2121